



新课标系列名著导读

淘气包艾米尔

Naughty Amir

(瑞典) 林格伦 / 著 温立山 / 译

语文
特级教师

权威推荐

让孩子爱上经典

★★★★★

提升学习兴趣，培养阅读与语文写作分析能力

教育部指定中、小学生课外阅读书目
依据人教版中、小学语文教材标准编写



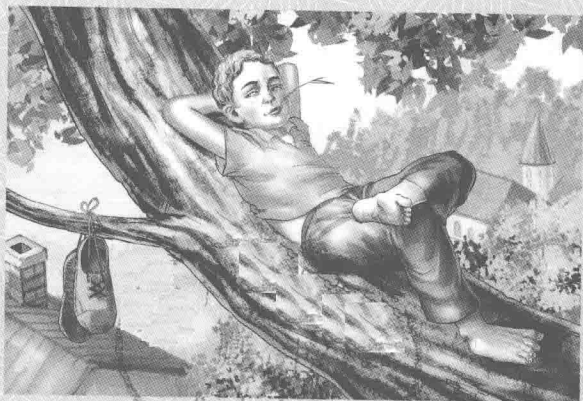
海潮出版社
Hai Chao Press

新课标系列名著导读

淘气包艾米尔

Naughty Amir

(瑞典) 林格伦 / 著 温立山 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包艾米尔 / (瑞典) 林格伦著; 温立山译. --
北京: 海潮出版社, 2014. 7

(新课标系列名著导读 / 毛继东主编)

ISBN 978-7-5157-0665-8

I. ①淘… II. ①林… ②温… III. ①儿童文学—长
篇小说—瑞典—现代 IV. ①I532.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 105644 号

书 名: 淘气包艾米尔

作 者: (瑞典) 林格伦

翻 译: 温立山

主 编: 毛继东

责任编辑: 王惠平

特邀编辑: 邴钰惠

封面设计: 宋双成

出版发行: 海潮出版社

社 址: 北京市西三环中路 19 号

邮 编: 100841

电 话: (010) 66969738 (发行) 66969736 (编辑) 66969746 (邮购)

经 销: 全国新华书店

印刷装订: 北京建泰印刷有限公司

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 10.5

字 数: 114 千字

版 次: 2014 年 7 月第 1 版

印 次: 2014 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5157-0665-8

定 价: 18.80 元

如有印刷、装订错误, 请寄本社发行部调换

中国当代语文特级教师权威推荐

《新课标系列名著导读》

编委会

主 任：毛继东

副 主 任：李正荣 王土荣 孙 宇

编 委：牛锡亭 王来平 钱金涛

何立新 江洪春 窦桂梅

阮晓丰 李学红 田永红

郭 峰 赵 海 樊晓花

执行编委：王惠平 徐运全

丛书策划：徐运全 王惠平

导 读

为名著导读实在是一件艰辛又不讨好的事。名著展现的要么是宏大精深的思想，要么是浩繁复杂的材料，要么是跌宕起伏的生活，要么是曲折离奇的叙述。驾驭它们需要极深厚的功力，稍不留神，就会以偏概全或挂一漏万。但面对中小学生读者，我们还是有必要给他们一个基本的引领。由于时空变迁，许多名著离他们较远，与学生生活不太搭界，以导读破除接收和消化的障碍不失是一种选择。

导读将力求全面展示和概括作品的整体面貌，突出故事或思想的完整性。与此同时，作品的内文经过缩编或节选而成，二者难免在叙述半径上有出入。读者朋友可以透过导读概览全貌，之后进入作品阅读。读完以后再回到导读反观全貌。导读权当行路的拐杖，要利用它切不可依赖它。

阿斯特丽德·林格伦（Astrid Lindgren，1907~2002）瑞典著名的儿童文学家。

林格伦 1907 年出生在瑞典斯毛兰省一个农民家里。20 世纪 20 年代到斯德哥尔摩求学。1946 年至 1970 年间担任拉米和舍格伦出版公司儿童部主编，开创了瑞典儿童文学的一个黄金时代。

《淘气包艾米尔》是让林格伦蜚声世界的一部系列作品，共有三部，



1 淘气包艾米尔

分别是《淘气包艾米尔》、《艾米尔的新花样》、《艾米尔的最新花样》。林格伦另一部著名儿童文学作品是《长袜子皮皮》，这本书的写作的缘起是：她给患病的7岁女儿卡琳讲故事。皮皮的名字是卡琳顺口说出来的，这个火红头发、力大无穷、好开玩笑、喜欢冒险的小女孩不仅有穿一只黑袜子、一只棕袜子的奇怪嗜好，而且有一个冗长奇怪的全名：皮皮露达·维多利亚·鲁尔加迪娅·克鲁斯蒙达·艾弗拉伊姆·长袜子。1944年，林格伦在女儿10岁的时候把皮皮的故事写了出来作为赠给她的生日礼物。1945年林格伦将它稍作修改，参加拉米和舍格伦出版公司举办的儿童书籍比赛，获得一等奖。书一出版就获得巨大成功。关于皮皮的书籍共有三本，多次再版，成为瑞典有史以来儿童书籍中最畅销的。目前该书已被译成30多种文字，总发行量超过1000万册。她一生共为孩子们写了上百种儿童读物，发行量达到1.3亿册。她的代表作有：《长袜子皮皮》、《淘气包艾米尔》三部曲、《小飞人》三部曲、《米欧，我的米欧》、《狮心兄弟》、《绿林女儿》、《玛迪琴》、两部连续小说、《大侦探小卡莱》等。林格伦成功地用自己的作品，为全世界的孩子留下了一个又一个永远不会长大的童年伙伴。先后获得过瑞典“高级文学标准作家”国家奖、“安徒生金质奖章”、瑞典文学院“金质大奖章”等奖项。

林格伦从来没有修过儿童心理学课程，也从不自称钻研过儿童心理，但是她的笔有一种难以形容的魔力，她在故事中描摹的儿童心理，比任何一本教科书上的表述更为真实。她的故事又是那么幽默、浅显，孩子们读来，就像有人在心头上挠痒痒，那么舒服，那么痛快。

这部小说以妈妈的日记方式描绘了一个淘气、正直、善良的小男孩艾米尔的形象。艾米尔在一个很小的农庄生活，他有个古板的爸爸和一个开明的妈妈，艾米尔有圆圆的蓝眼睛，红扑扑的圆脸蛋，卷曲的浅色头发，这一切都给人一种听话的印象，但他却是个不折不扣的小淘气包！他总是戴着帽子，扛着玩具枪，一年到头淘气闯祸。无论他走到哪里，都要把那个地方弄得鸡飞狗跳，不得安宁。

艾米尔每次淘气“犯错误”时，爸爸总是要罚他到木工房里去反省一

段时间，而每次待在木工房时，艾米尔就会雕刻一个木头老头儿，老头儿通常是很愤怒的样子。在接近故事的末尾处，艾米尔搅和了一个盛大的乡间宴会。说起来也没什么，只是把爸爸随手锁在茅房里，将宾客们的套鞋混堆成小山，导致爸爸在别人吃饭的时候卡在茅房窗户上淋雨，而宾客们告别时需要借助微弱的灯光给自己的鞋子配对。因为这次事件，艾米尔在木工房里制作了第 184 个愤怒的木头小老头儿！

这个淘气包为什么这么淘气呢？

艾米尔是那么善良、勇敢，充满活力。虽然几乎所有的淘气事件都与他有关，但他总是有自己的理由。比如他把头钻进汤罐子拔不出来，只是为了去舔干最后一点儿汤底；而他再次把头钻进汤罐子又拔不出来，只是为了给妹妹演示自己的脑袋是如何弄到罐子里去的。比如他把妹妹挂在旗杆上，当作旗帜升到高高的杆顶，只是因为妹妹强烈要求到上面去看看风景。又比如他把老鼠夹放在桌子底下，不幸夹住了爸爸的脚步子，只是因为他觉得老鼠经常到桌子底下，在那里成功率会高一些；而他把连夜从河塘里捞来的活龙虾放在爸爸的睡床边，只是想让爸爸醒来后高兴高兴，谁料到爸爸居然醒来后一脚踩进了龙虾堆，那种痛苦让他宁愿被老鼠夹夹住。

你看看，这个艾米尔其实并不真的淘气，虽然所有的淘气事件都与他有关。

几乎所有的人说起艾米尔都摇头，“做这种事情，除了艾米尔还能有谁？”爸爸也拿他没办法，把他关进木工房，只是促成了一个小雕刻家的诞生。唯有妈妈，越看艾米尔越喜欢，她常常把双手放在心口，感叹道：“哦，可爱的小天使！”她总在想，这个小天使将来肯定会成为一个了不起的伟大人物，就像市政委员会主席一样。是的，这个艾米尔长大后，真的做了市政委员会主席，当然是慢慢做上去的。

不管别人如何批评艾米尔，他的妈妈始终认为，艾米尔会长成一个真正的男子汉，当然，艾米尔没有让妈妈失望。他帮助长胡子的女士捉住了横行乡里的盗贼“麻雀”。为孤寡老人准备了丰盛的圣诞晚宴，并惩罚了

1 淘气包艾米尔

母老虎般的济贫院女管事。哦，他还是个善良的天使，像母亲一般照顾快要死去的小可怜儿——一只小猪。最后在大雪封路的时候，所有人都放弃了救他的好朋友——得了败血症的长工阿尔佛莱德，他一个人赶着马车走入了茫茫的风雪中，坚持把阿尔佛莱德送到了医院，淘气归淘气，正直和善良才是艾米尔的本质！

这本书很好看，一开始你会被他的顽皮可爱笑得肚子疼，到后来你会被他的勇敢善良感动得热泪盈眶。我们在轻松自如的阅读中学会善良，学会合作，学会勇敢地面对生活。



目 录

导 读	1
淘气包艾米尔	1
五月二十二日 星期二	
艾米尔怎么把头卡在汤罐子里	4
六月十日 星期日	
艾米尔是怎样把小伊达升到旗杆顶上的	11
七月八日 星期日	
艾米尔去侯尔特佛尔德平原逛庙会	20
艾米尔的新花样	31
7月28日 星期六	
艾米尔把血面糊倒在爸爸头上并刻下了第一百个小木人	34
10月31日 星期三	
艾米尔得到了一匹马并把整个魏奈比吓得灵魂出壳	45

I 淘气包艾米尔

12月26日 星期一

艾米尔在卡特侯尔特大摆宴席并用陷狼坑活捉坏管事 62

6月12日 星期六

艾米尔在巴克赫尔瓦拍卖日上大显身手 85

6月13日 星期天

艾米尔帮助李娜三拔牙，又给伊达涂了个小鬼脸 100

8月10日 星期二

艾米尔把青蛙放进饭篮里，结果弄得人仰马翻 110

艾米尔生活中的一些其他的日子，好事坏事兼而有之 126

11月14日 星期天

卡特侯尔特举行考问会，艾米尔却把他爸爸关进了厕所 131

12月18日 星期六

艾米尔的英雄业绩轰动了全村，他的那些恶作剧也得到了人们的原谅
..... 138

点 评 153

淘气包艾米尔

勒奈贝尔亚的艾米尔是住在勒奈贝尔亚村的一个叫艾米尔的小男孩。这个孩子的性子又野又倔，可不像你那么听话。不过他长得挺可爱的，确实是这样。一双圆圆的蓝眼睛，红苹果似的小圆脸蛋，加上一头金黄色的卷发，处处惹人疼爱。人们一见都以为他是一个真正的小天使。但是你们可别这样认为。他已经五岁了，壮实得像个牛犊似的。他住在瑞典王国的斯毛兰省勒奈贝尔亚村的卡特侯尔特庄园，所以他讲斯毛兰省土话，特难听。不过，这是没法子的事，那里的人都这样。当他要戴帽子的时候，他可不像你那样说：“我想要我的帽子”。他这样说：“我想要我的麻（帽）子！”他的“麻子”是一顶那样的带帽檐的帽子，黑帽檐，蓝顶子，难看极了。这是他爸爸有一次进城时给他买的。见到这顶帽子，艾米尔可高兴啦！当他晚上上床睡觉时，他就说：“我要我的麻子。”他妈妈不想让他睡觉时戴着帽子，她想将帽子放在门厅里的衣帽架上。但是艾米尔立刻就大叫起来，喊得整个勒奈贝尔亚村都听得见：“我要我的麻子！”

就这样，艾米尔连着三个星期每天晚上都戴着帽子睡觉。虽然不太舒服，但也过得去。关键是，事情是按他的愿望办的。对这点他特别认真，尤其是不能按妈妈说的办。有一年过圣诞节，妈妈想让艾米尔吃点煮青

豆，因为吃青菜对小孩非常有好处，但是艾米尔拒绝了。

“你就从来不想吃点青菜吗？”妈妈问道。

“想吃。”艾米尔说，“不过得是真正的青菜。”

说完，他就悄悄地跑到圣诞树后面，蹲在那里啃起枞树叶来。不过不一会儿他就烦了，因为那叶子扎嘴。

艾米尔就是这么执拗，他想指挥他的爸爸、妈妈和整个庄园，甚至整个勒奈贝尔亚，但是勒奈贝尔亚村里的人可不干。

“斯文松家出了这么一个小淘气包，可真倒霉，”他们说，“他可永远也成不了才。”

村里人都这样想的吗？是的。不过要是他们知道艾米尔后来变成什么样，要是他们知道他长大后当了市政委员会主席，他们就不会这么说了。你可能不知道市政委员会主席是干什么的，反正这个工作挺不错就是了，这点我可以向你保证。艾米尔逐渐担任了这个职务。

现在我们讲的是他小时候的事。那时，他住在斯毛兰省勒奈贝尔亚村的卡特侯尔特庄园。和他住在一起的有爸爸安唐·斯文松，妈妈阿尔玛·斯文松，妹妹伊达。在卡特侯尔特，他们还有一个长工叫阿尔佛莱德和一个女佣人叫李娜。因为当时，在艾米尔小的时候，勒奈贝尔亚村和其他地方都有人当长工和女佣人。长工管耕地，看管马、牛，收干草，种土豆等，女佣人管挤牛奶，洗刷打扫和照看孩子。

现在你知道有谁住在庄园里了吧，爸爸安唐、妈妈阿尔玛、小伊达、阿尔佛莱德和李娜。另外还有两匹马、两头公牛、八头奶牛、三头猪、十五只母鸡、一只公鸡、一只猫和一条狗，还有艾米尔。

卡特侯尔特是一个不大的、漂亮的庄园。刷着红漆的房子坐落在山坡上的苹果树和紫丁香花丛中，周围是田园、牧场和草地，还有一个大湖和一大片森林。

要是没有艾米尔，这里本来是非常平静安宁的。

“他老是搞些恶作剧，这孩子，”李娜说，“即使他自己不调皮，在他身上也会发生不少事情，我还从来没见过他这样的孩子。”

但是艾米尔的妈妈却护着他。“艾米尔并没有那么危险，”她说，“今天他就拧了伊达一把，把喝咖啡时用的奶油给弄洒了，就干了这么多……唉，追着猫围着鸡舍转也是真的。不过我老觉得他老实多了，也听话多了。”

艾米尔并不坏。确实不能不这样说。他对伊达和猫都特别喜欢。但是他不得不拧伊达一下，因为要不她就不给他抹着果酱的黄油饼吃；他追小猫也并没有什么恶意，只不过想知道自己能不能和它跑得一样快，当然小猫是不会懂得这层意思的。

这就是三月七日艾米尔挺老实的那天。那天艾米尔就拧了小伊达一下，弄洒了奶油并追了一阵猫。现在你们可以听听艾米尔在其他一些天的故事，这些天所发生的事要多些。或者是像李娜所说的那样，是艾米尔在搞恶作剧，或者是事情就那么发生了，因为围绕着艾米尔总会发生不少事。我们可以从这一天开始：

五月二十二日 星期二

艾米尔怎么把头卡在汤罐子里

那天卡特侯尔特庄园晚餐时喝肉汤。李娜把肉全都盛到一个装汤用的瓷花罐子里。大家都坐在厨房里围着桌子喝汤，特别是艾米尔，他喜欢喝汤而且喝得咂咂作响。

“你非得咂咂地响不可吗？”妈妈问道。

“要不人家怎么知道是喝汤呢？”艾米尔回答说。不过，实际上他是这么说的：“要不人家怎么晓得是哈糖（喝汤）呀？”这是斯毛兰省方言，我们先不去管它。

大家都在使劲喝，到肚子都发胀了，罐子也空了。只是在罐子底儿还剩下一小汪汪汤，这一小点艾米尔还想喝。现在唯一能喝到这一小点汤的办法是把头伸进罐子里用舌头去舔，他真这么做了。从外面可以清楚地听到他咂汤的声响。”当他喝完后要把头抽回来时，你说怪不怪，罐子竟拔不下来了，卡住了。这下艾米尔害怕了，他从桌子旁边跳开，站在那里。汤罐子像一个小桶似的扣在他的头上，把眼睛耳朵都盖在里面。艾米尔抓着罐檐儿挣扎、叫喊。李娜也害怕起来，“我们漂亮的汤罐子，”她说，“我们漂亮的花瓷罐子！现在我们用什么去盛汤啊？”

当艾米尔的头还在汤罐子里的时候，当然没法子拿它会盛汤。尽管她不太聪明，这件事她还是看出来。

但是艾米尔的妈妈想得更多的是艾米尔。

“亲爱的心肝呀，我们怎么才能把这孩子弄出来呀？我去拿烧火钩子把罐子敲碎算了！”

“你疯了？”艾米尔爸爸说：“这是花四克朗买的！”

“让我来试试。”阿尔佛莱德说。他是一个既强壮又能干的长工。他抓住罐子两边的把手用力向上一提，但是这有什么用呢？艾米尔也给带起来了，因为他确实给卡住了。他吊在半空中，两腿乱蹬，挣扎着要下来。

“放开……把我放下来……放开，我说了放开！”他喊道。这样阿尔佛莱德只好放下了他。

这时，人人都真的难过起来。他们站在那里，围着艾米尔使劲想办法。有爸爸安唐、妈妈阿尔玛、小伊达、阿尔佛莱德和李娜，可谁也想不出来能把艾米尔从罐子里弄出来的好办法。

“看，艾米尔哭呢！”小伊达指着从罐子檐儿底下滚下来、正顺着艾米尔腮帮子往下流的泪珠子说。

“我根本没哭！”艾米尔说，“那是肉汤。”

听起来他还是那么倔强，像往常一样。但是把头卡在汤罐里也不是什么特别有趣的事。而且，要是永远拔不出来，可怜的艾米尔，什么时候他才能再戴上他的“麻子”呢？

艾米尔妈妈是这么疼爱她的小儿子，她又想去拿火钩子来敲破罐子，但是艾米尔爸爸说：

“这辈子别想！罐子值四个克朗呢！最好我们去马里安奈龙德镇找大夫，他可能会把它拿掉。他一次不过收三个克朗的费用，这样我们还可以赚一个克朗。”

艾米尔妈妈觉得这是个好主意，并不是每天人们都能赚一克朗的。用这一克朗能买不少好东西，例如给艾米尔出外时呆在家里的小伊达买点什么。

这时，卡特侯尔特庄园的人忙了起来。艾米尔必须打扮一下，必须给他洗洗并换上最好的衣服。梳头是办不到了，洗耳朵也行不通，尽管确有必要。他妈妈试着把食指从汤罐檐儿底下伸进去，给他抠抠耳朵，结果糟透了，她的手指头也卡在里头了。

“嗨嗨，这下子。”小伊达说。爸爸可真气坏了，尽管平时他是挺和善的。

“还有什么别的没塞到罐里去吗？”他暴跳如雷地喊，“尽管塞好了，那样我可以用大干草车把整个庄园运到马里安奈龙德去。”

好在艾米尔妈妈狠命一拽，手指头又拨出来了。

“你的耳朵不用洗了，艾米尔。”她一面说，一面朝手指头上吹气。这时从罐子檐儿底下露出了一个满意的微笑，艾米尔说。

“这是汤罐子给我的第一个真正的用处。”

阿尔佛莱德把马车驾到台阶前面。艾米尔走出门来爬上车。他穿着那套带条纹的礼拜日服，黑色扣带皮鞋，看上去挺合适的。他的头上戴着汤罐子，样子虽不大常见。但是因为罐子上面有花，也挺漂亮的，戴在头上就像戴着一项新流行起来的夏天帽子似的。美中不足的是它太大了，把艾米尔的眼睛都给盖住了。

就这样他们上路去马里安奈龙德镇了。

“我们不在家，仔细看着小伊达点！”艾米尔妈妈喊道。她和爸爸坐在前排，后排坐着戴着汤罐子的艾米尔，座位边上摆着他的帽子。当他回来时，他的头上得戴点东西，这孩子就有这么好的记性。

“晚上我做什么饭啊？”李娜趁车子刚刚启程时追问道。“随你的便好了，”艾米尔妈妈喊道，“我还有别的事要考虑呢。”

“那我烧肉汤吃。”李娜说。就在这一刹那，她看到一个花罐在大路转弯的地方一晃就消失了，她才想起刚才发生的事情。她转过身来对阿尔佛莱德和伊达难过地说：

“恐怕只能吃黑麦面糕加猪肉了。”

艾米尔已经去过好几次马里安奈龙德了。他喜欢高高地坐在马车上观

赏弯弯曲曲的小路，道旁的庄园，在庄园里住的小孩，在围栅墙边上吠叫的狗和在草地上吃草的马群和奶牛等。而现在这有趣的时刻，他却坐在那里被罐子盖住了双眼，只能从罐子檐儿边上的小缝中看到一点点自己的黑皮鞋。一路上他不得不老问爸爸：“我们到什么地方了！已经到大饼地了吗？快到小猪点了吗？”

艾米尔给路旁的庄园都起了名字，“大饼地”是因为有一次艾米尔从那里路过时，两个小胖孩儿站在栅门分吃大饼，而“小猪点”是因为那个地方有一头可爱的小猪，艾米尔有时去给它背上搔痒。

但是现在他却闷闷不乐地坐在那里，眼睛只能瞅着自己脚上的皮鞋。既看不见大饼，又看不到可爱的小猪，难怪他不断地问：

“我们到什么地方了，还没快到马里安奈龙德吗？”

当艾米尔戴着汤罐子走进医生家时，医生的候诊室里坐满了人。所有坐在那里的人看到艾米尔都立刻同情起他来，他们知道一定发生了不幸的事情。只有一个坏老头拼命大笑，好像卡在罐子里是什么有趣的事一样。

“哈哈，”老头笑道，“你耳朵冷吗，小孩？”

“不。”艾米尔说。

“噢！那么，你戴这个奇妙的装置干什么？”老头问道。

“因为怕冻着耳朵。”艾米尔说。别看他小，他的俏皮话可真不少。

后来转到艾米尔进去见医生了。医生并没有笑他，而是说：

“你好，你好！你在那里面干什么？”

艾米尔虽然看不见医生，但是他也得对医生表示问候呀。所以他戴着罐子尽最大努力鞠了个大躬，这时只听见“砰”的一声，汤罐子落在地上变成了两半。原来艾米尔一使劲把头磕在医生的写字台上了。

“这下四克朗完了。”艾米尔爸爸悄声地对艾米尔妈妈说，但是医生还是听见了。

“嗯，那么你们还赚了一克朗，”他说：“因为一般我收费五克朗，如果我把这孩子从汤罐里取出来的话。但是现在他自己解决问题了。”

这下艾米尔爸爸变高兴了。他真感谢艾米尔把罐子碰破并赚了一克